

## Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:9

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | któremu przeciwstawcie się mocni wiarą wiedząc że te same cierpienia w świecie waszemu braterstwu być wypełniane                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Przeciwstawcie mu się,* mocni w wierze,** świadomi, że te same cierpienia*** są udziałem waszego braterstwa**** w świecie. <sup>1)2)3)4)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | jemu stańcie przeciw twardzi wiarą, wiedząc, (że) te same (z) cierpień (temu) w świecie waszemu braterstwu być nakładane*. <sup>5)</sup>       |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | któremu przeciwstawcie się mocni wiarą wiedząc (że) te same cierpienia w świecie waszemu braterstwu być wypełniane                             |

<sup>1)</sup> <x>560 6:11</x>; <x>660 4:7</x>

<sup>2)</sup> <x>580 2:5</x>

<sup>3)</sup> <x>510 14:22</x>; <x>590 3:3</x>; <x>670 4:19</x>

<sup>4)</sup> braterstwo, ἀδελφότης : wspólnota braci i sióstr, ludzi związanych wspólnym celem.

<sup>5)</sup> "te same (...) być nakładane" - składniej: "że te same (...) są nakładane".